

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church

54 Walnut Street
Manchester, New Hampshire 03104
Parish email: pbvm@comcast.net
Parish website: www.pbvmnh.org

Rev. Father Ihor Papka (Administrator) (860) 617-6357; email: vipapka@yahoo.com

Trustees: Mr. Doug Vogel: (603) 793-9513 Mrs. Pam Young: (603) 315-9536

email: doug.vogel@comcast.net or pjyoungnh@gmail.com

Celebration of the Holy Mysteries

RECITATION OF THE HOLY ROSARY AND CONFESSIONS: 1/2 HR BEFORE DIVINE LITURGY

BAPTISM & CHRISMATION / ANNOINTING OF THE SICK / COMMUNION CALLS & VISITATIONS:

CONTACT FR. IHOR TO MAKE ARRANGEMENTS

MARRIAGE PREPARATION:

CONTACT FR. IHOR AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO SETTING THE ACTUAL WEDDING DATE

RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN:

CONTACT MRS. CHRISTINA VOGEL AT (603) 686-2092 TO REGISTER YOUR CHILDREN

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES:

SUNDAYS: 10 AM (September thru May) MON THRU SAT: AS NOTED IN WEEKLY BULLETIN

9 AM (June thru August) HOLY DAYS OF OBLIGATION: 7 PM

DIVINE LITURGY AND VESPERS SCHEDULE FOR WEEK OF OCTOBER 9, 2022

Sunday, October 9th – Eighteenth Sunday after Pentecost and Feast of St. James

Divine Liturgy: 10 AM Propers: Tone 1 and Festal Tones Vestments: Bright

Epistle: 2Corinthians 9: 6 – 11 Gospel: St. Luke 7: 11-16

Intention: For all Parishioners

Saturday, October 15th (10 AM): For the blessed repose of the soul of +Walter Horangic with Panakhyda

offered by the Horangic Family

Saturday, October 15th (7 PM): Vespers Service

Divine Liturgy and Vespers Services Schedule and Intentions for October and November

Sunday, October 16th (10 AM): For all Parishioners Saturday, October 22nd (7 PM): Vespers Service Sunday, October 23rd (10 AM): For all Parishioners Saturday, October 29th (7 PM): Vespers Service Sunday, October 30th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, November 5th (10 AM): For the blessed repose of the soul of +Stefan Maksymowych with Panakhyda,

offered by the Maksymowych Family

Saturday, November 5th (7 PM): Vespers Service Sunday, November 6th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, November 12th (10 AM): For the blessed repose of the souls of +John and +Pelagia Babski with

Panakhyda, offered by the Morales Family

Saturday, November 12th (7 PM): Vespers Service

Sunday, November 13th (10 AM): For all Parishioners followed by Panakhyda for the blessed repose of the souls

of all Deceased +Veterans of Our Armed Forces
Saturday, November 19th (7 PM): Vespers Service

Sunday, November 20th (10 AM): For all Parishioners followed by Panakhyda for the blessed repose of the souls

of all +Victims of the 1932-33 Holodomor in Ukraine Thursday, November 24th (10 AM): Thanksgiving Day

Saturday, November 26th (10 AM): For the blessed repose of the soul of +Romana Khrystyna Maksymowych

with Panakhyda, offered by the Maksymowych Family Saturday, November 26th (7 PM): Vespers Service Sunday, November 27th (10 AM): For all Parishioners

Saturday Services

Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 or cantor Jerry Maksymowych at (603) 627-2042. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 10 AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участи. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовленя.

Liturgical Propers, Readings and Sermon for Sunday

Liturgical Propers for the Eighteenth Sunday After Pentecost and Feast of St. James

Resurrectional Tropar – Tone 1: Though the stone was sealed by the Jews and soldiers guarded Your most pure body, You rose O Savior, on the third day, giving life to the world. For this the powers of heaven praise You, O Giver of life: "Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your lasting reign! Glory to Your plan of salvation! For You alone love mankind!

Festal Tropar – Tone 3: Holy apostle, James, intercede with the merciful God to grant our souls forgiveness of sins.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Festal Kondak – Tone 2: With praises let us all extol James as a herald of God; he firmly planted the doctrines of wisdom in the souls of the godly. For he stands before the Master's throne of glory and rejoices with all the angels unceasingly praying for all of us.

now and always and forever. Amen.

Resurrectional Kondak – Tone 1: You rose from the grave in glory as God, and You also raised the world. The human race sings to Your divnity, for death has vanished. Adam sings in praise, O Master; Eve, freed from bondage, cries joyfully: O Christ, You grant resurrection to all.

Prokimen (Tone 1): May Your kindness, O Lord, be upon us, who have put our hope in You.

VERSE: Rejoice in the Lord, you just ones; for praise is fitting from the righteous.

Prokimen (Tone 8): Throughout all the lands their voices resound; to the ends of the world their message is heard.

VERSE: The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims the work of His hands.

Апостол (2Кор 9: 6-11)

До Коринтян послання св. апостола Павла читання.

Браття, хто скупо сіє, скупо буде жати; хто ж щедро сіє, той шедро жатиме. Нехай дає кожний, як дозволяє серце, не з жалю чи примусу: Бог любить того, хто дає радо. А Бог спроможний обсипати вас усякою благодаттю, щоб ви у всьому мали завжди те, що вам потрібне, та щоб вам ще й зосталось на всяке добре діло, як написано: "Розсипав, дав убогим; праведність його перебуває вічно." Той, хто достачає насіння сіячеві, додасть і хліб на поживу, і примножить ваше насіння та зростить плоди вашої справедливости, щоб ви у всьому збагатилися всякою щедротою, яка через нас складає Богові подяку.

Epistle Reading for the Eighteenth Sunday after Pentecost (2Corinthians 9: 6 – 11)

Brethren: He who sows sparingly will reap sparingly, and he who sows bountifully will reap bountifully. Everyone must give according to what he has inwardly decided; not sadly, not grudgingly, for God loves a cheerful giver. God can multiply His favors among you so that you may always have enough of everything and even a surplus for good works, as it is written: "He scattered abroad and gave to the poor, His justice endures forever." He who supplies seed for the sower and bread for the eater will provide in abundance; he will multiply the seed you sow and increase your generous yield. In every way your liberality is enriched; through us it results in thanks offered to God.

Tone 1: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: O God, You avenge me, and subdue those against me.

Tone 1: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: You gave great vicotiries to Your king, showing mercy to the anointed.

Tone 1: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints.

Tone 1: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: God is glorified in the assembly of the saints.

Tone 1: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

18-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Євангелія (Лк 7: 11-16)

У той час, Ісус пішов у місто, що зветься Наїн, а за ним ішли його учні й сила народу. Коли ж вони наблизились до міської брами, якраз виносили мертвого сина, єдиного в матері своєї, що була вдовою; і було з нею досить людей з міста. Побачивши її, Господь зглянувся над нею і сказав до неї: "Не плач." І приступивши, доторкнувсь до мар, і ті, що несли, зупинились. Тоді Ісус сказав: "Юначе, кажу тобі, встань!" І мертвий підвівся і почав говорити. І він віддав його матері. Страх огорнув усіх, і вони прославляли Бога та й говорили: "Великий пророк устав між нами," і: "Бог навідався до народу свого."

Gospel Reading for the Eighteenth Sunday after Pentecost (St. Luke 7: 11-16)

At that time, Jesus went to a town called Nain, and His disciples and a large crowd followed Him. As He approached the gate of the town, a dead man was being carried out, the only son of a widowed mother. A considerable crowd of townsfolk were with her. The Lord was moved with pity upon seeing her and said to her, "Do not cry." Then He stepped forward and touched the litter; at this the bearers halted. He said, "Young man, I bid you get up." The dead man sat up and began to speak. Then Jesus gave him back to his mother. Fear seized them all and they began to praise God. "A great prophet has risen among us," they said; and, "God has visited His people".

Sermon for the Eighteenth Sunday after Pentecost

Glory to Jesus Christ! My Dear Brother and Sisters in Christ!

Today is the eighteenth Sunday after Pentecost, and on this day we read the story of the widow of Nain, or more correctly, that of her son, who was raised from the dead by our Lord Jesus Christ. In this Gospel we see our Lord revealing Himself as the Son of God, the promised Messiah of Israel, by raising the dead. When Saint John the Baptist wanted to know if Jesus was the Christ, the promised one of Israel, he sent his disciples to ask Jesus. Jesus responded to them, "Tell John what things you have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached." (Luke 7:22) It is interesting that this revelation of Jesus as the Son of God occurred in the shadow of Mount Tabor; the village of Nain is located in a valley below Mount Tabor. It was on Mount Tabor that our Lord was transfigured revealing the fullness of His divinity to His disciples Peter, James and John.

He comes into the city of Nain, and He sees a funeral procession of a man who had been dead quite some time, because he was about to be buried. This procession passes by Him as He sees the widowed mother crying. Our Lord says to the woman, "Weep not", and touches the bier. Who is this who says "weep not"? Who has a right to tell a woman who has lost her only son, who is a widow, and has nothing more in this world for sustenance? Remember, in those days, to be a widow was to be truly poor. There was no financial safety net for such people. They were destitute if they had not a husband or a son. She was bereft of any help in the world. Not only had

she lost her son, but she was also likely to endure a life of poverty in the future. And so, the Lord was moved with pity.

Christ performed His miracles in a variety of ways. But it is especially significant that each time He raised the dead, He did it in the same way: by speaking to the dead person and calling him or her back to life. It was His word alone that brought the breath of life back to the dead. There is great power in God's word. He spoke the universe into existence through His word. The centurion said to Jesus, "Just say the word, and my servant will be healed". We have in the Scriptures that same powerful Word, "living and active and sharper than any two-edged sword, and piercing as far as the division of soul and spirit, of both joints and marrow, and able to judge the thoughts and intentions of the heart" (Heb. 4:12). Isaiah 55:10-11 promises, "For as the rain and the snow come down from heaven, and do not return there without watering the earth, and making it bear and sprout, and furnishing seed to the sower and bread to the eater; so shall My word be which goes forth from My mouth; it shall not return to Me empty, without accomplishing what I desire, and without succeeding in the matter for which I sent it."

The power of God's Word gives us great hope, because it is able to bring change to our hopeless situations. Just as Jesus spoke personally to this dead young man, so He speaks personally to the hearts of dead sinners today. Just as this young man who could not arise, because he was dead, did so instantly in response to Christ's word, so now those who are dead in their sins can respond instantly and receive new life when the Lord speaks the gospel through His servants and through His written Word to them.

Is our Lord just performing this miracle to reveal Himself as God or out of compassion for the widow as the Gospel states? The answer to both of these questions is yes but there is a deeper meaning to this miracle. From the beginning of time man has feared death. This fear of death comes from not knowing what will happen to the soul once death occurs. Thus, there is a fear of all that can take away biological life. Our Lord reminds us "fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul." (Matthew 10:28)

If we should not fear our physical death, what then should we fear? We should fear is that which can kill our soul. Who or what can kill our soul? The answer to this question is that we kill our own soul through our sins and failing to care for the soul. The Gospel reminds us that we must not just care for the body in the parable of the rich man who had many store houses. The man in this parable thinks that he can rest and take it easy because of his many possessions; however; our Lord says to him "Fool, this night your soul shall be required of you." (Luke 12:20) So my dear brother and sisters in Christ, tend to your souls through acts of mercy, avoid sin and confess your sins, for our Lord said "Verily, verily, I say unto you, the hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live." (John 5:25) Amen.

ПРОПОВІДЬ НА ВІСІМНАДЦЯТУ НЕДІЛЮ ПІСЛЯ ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри!

Із цього Євангельського тексту ми довідуємося, що одного разу, коли "Ісус з учнями і силою народу" увійшли в місто Наїн, при міській брамі вони зустріли інший похід, поперед котрого йшла мати, а за нею несли її мертвого сина, така була тодішня традиція, і супроводжувало цей похоронний похід "досить людей із міста" (Лк 7,12). При брамі міста зустрілися життя і смерть: Христос, що говорить про себе: "Я — путь, істина і життя" (Йо 14,6), та юнак, котрого несли мертвого, і в його тілі життя було відсутнє. У той час мудреці часто намагалися потішити людей, що перебували у смутку, говорячи: "Не сумуй, тому що це нічого не змінить". Ісус Христос приходить до матері зі словами, повними надії та радості, говорячи: "Не плач". Доторкається мар, зупиняє похід та звертається до мертвого юнака, щоб підвівся: "Юначе, кажу тобі, встань!" (Лк 7,14). Христос чинить так, як той, хто володіє життям, — проганяє смерть, і на очах усіх юнак підвівся, до нього повернулося життя, а Христос віддає його матері, тепер уже повного життя.

В Євангеліє є один цікавий момент: «і приступивши доторкнувсь до марв». «Христос доторкнувся», для нас можливо сьогодні ця фраза не викликає яких ось асоціацій, але в час земного життя Ісуса Христа, доторкнутися до покійника означало осквернитися, означало стягнути на себе нещастя, означало позбутися права заходити до храму. Ісус на це не зважає, Він іде і доторкається. Звичайно, Він міг воскресити цього юнака і якимось іншим способом. Всі зупинилися і Христос очікував напевно цієї реакції — Він очікував, що торкнувшись оцього покійника, оточення Його не зрозуміє, оточення Його осудить, але Христос не боїться оточення.

Він прийшов, щоби своїм ділом і своїм словом проповідувати. І напевно немає більшої проповіді аніж тої, коли Христос ламає ті соціальні і культурні стереотипи, які є злими, які є недобрими. Бо те добре, що є у світі і в культурі, Господь навпаки підкреслює, Він говорить, що прийшов не для того, щоби змінити старозавітній закон, а для того, щоби його сповнити. Але те, що є зле й недобре в оточенні людини те, що ми люди зробили звичним хоч воно і не є нормальне, те Господь осуджує. Скільки в нашому житті є речей, які стали для нас звичними, але вони не є нормальними? Інколи те, що є звичним, ми видаємо за норму, хоча норма незмінна, а наші звички змінні.

Коли помирають наші рідні, смерть назавжди розриває будь-який видимий зв'язок з ними. Ми вже не зможемо отримати від них якоїсь допомоги, доброго слова поради, підтримки чи розради. Смерть рідних стає часто відчутною втратою для членів родини, болем душі. У цій непростій ситуації на поміч нам приходить віра. Віра, яку приніс нам Ісус Христос, дає нам розраду. Вона найперше запевнює нас, що існує інше вічне життя для людини завдяки безсмертно ї душі. Віра допомагає нам підтримувати з померлими родичами невидимий зв'язок завдяки молитві. Християнська молитва має одну важливу рису, що для неї немає кордонів, вона може єднати людей різних континентів, на будь-якій відстані.

Силу цієї молитви ми бачимо у сьогоднішньому Євангелії, яке розповідає про воскресіння Ісусом юнака з Наїн. Зустрівши похоронний похід біля брам міста, Спаситель промовив до нього слово — "Юначе, кажу тобі, встань", і той почув голос свого Творця і ожив, повернувся до життя, встав, прийнявши нове життя і почав говорити. Людська природа, яку створив Божий Син, підкорилася голосу свого Творця. Тоді учитель взяв юнака за руку і повернув його матері, а разом з ним надію і їй і цілому місту.

Ісус потішив горем прибиту матір-вдову, повернувши до життя її сина. Він дає розраду і потіху всім. Хто вірить у Нього і з надією звертається до Нього у своїх клопотах. Щира і витривала молитва, звернена до Христа у різних наших потребах, ніколи нас не розчарує, бо Він — наш Спаситель і любить нас безконечною любов'ю, тому готовий завжди нам допомогти, підтримати і ощасливити. Амінь.

Communion Verse: Хваліть Господа з небес, хваліть Його на висотах. На всю землю вийшло вістування їх і до кінців вселенної глаголи їх. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Throughout all the land their voices resound; to the ends of the world their message is heard. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Communion Hymn: This Sunday, we will sing hymn #10 on Page 5, "Пливи Світами"/ "Plivi Sveetami" and hymn #84 on Page 38, "Holy This Moment."

Parish Announcements

We Welcome You!

If you are visiting our church today, our parish family is delighted to welcome you here! Thank you and God bless you for visiting with us today! We welcome all our visitors and guests who worship at our parish. We invite families and individuals who wish to become members to register by calling Fr. Ihor at (860) 617-6357.

Вітаємо Вас!

Якщо Ви відвідуєте нашу церкву сьогодні, наша парафіяльна громада рада вітати Вас тут! Щире спасибі Вам, і нехай Бог благословить Вас за Ваші відвідини з нами сьогодні! Ми запрошуємо сім'ї та осіб, які бажають стати членами, зареєструватися у нас по телефоні о. Ігоря на номер (860) 617-6357.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Michaelle Baker, Marylou Blaisdell, Luba Dyky, Carmel Horangic, Christine Kolagji, John Koromaus, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Alice Morris, Elizabeth Mozina, Olympia Pasicznyk, Billie Sheesley, Derek Stanley, Pauline Stanley, John Terninko, Elisha Wallace, Bob and Cindy Wilson, Dr. Mark Windt, Lauren Zelenski. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Fall Harvest Dinner and Ladies Sodality Elections

Next Sunday, October 16th, our parish will celebrate a fall harvest dinner in the church hall after Divine Liturgy. A Ukrainian menu will be featured. Cost is \$10 per person with a \$30 family max. On that day, the Ladies Sodality will hold their general election and will vote in a new slate of officers including President, Vice-President, Secretary, Treasurer and Event Coordinator. Any woman parishioner 18 and over is eligible to run for office. The Ladies Sodality is encouraging all women who have not held office before to run during this election. Please see Martha, Dawn, Karen, Dorota or Anya if you are interested in running for office.

October Birthdays

The following parishioners are celebrating a birthday this month:

October 8 - Mikeala G.

October 10 – Yaroslav R.

October 29 - Dorota B.

October 30 – Maximilian M.

Our parish community wishes this month's birthday celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday and Ha Mhoraя літа! (Na Mnohaya Lita!).

September, 2022 Financial Summary

Total Income from September Donations: \$4,778.00 Total Expenditures for September: \$3,286.84

Surplus for September: \$1,491.16
Average attendance in September: 43

Thank you and God bless you for your generous support of our parish.

Bishop's Annual Charity Appeal

The Bishop's Annual Charity Appeal is now underway thru November 6th. The funds raised by parishes throughout the Eparchy help to fund Bishop Paul's Episcopal service and ministries. This year our parish has been tasked with the goal of raising \$1200 for this worthwhile cause. Special envelopes marked with parishioner surnames are located at the back of the church and include a donation slip. Please contribute to the Bishop's Charity Appeal by making your check payable to "Byzantine Rite of Stamford" and returning the completed slips (yellow and white) along with your check in the envelope provided. Kindly put your donation along with your completed donation slips into the envelope and place it in Sunday's collection basket. **Please do NOT send your donation directly to Stamford** because our parish will not receive credit for it. Please be generous keeping in mind that if we fall short of our \$1200 parish goal, the difference must be paid out of the

parish treasury. Please see a Trustee if you have any questions regarding this fundraiser. Thank you and God bless you for your generosity.

Weekly Reflection:

Learning about Our Catholic Faith – Bringing Mercy

"Which of these three, in your opinion, was neighbor to the robbers' victim?" He answered, "The one who treated him with mercy." Jesus said to him, "Go and do likewise." Luke 10:36-37

Here we have the conclusion to the familiar story of the Good Samaritan. First, robbers beat him and left him for dead. Then a priest walked by and ignored him. And then a Levite walked by also ignoring him. Finally, the Samaritan walked by and took care of him with great generosity.

Interestingly, when Jesus asked the disciples which of these three acted as a neighbor, they didn't respond "the Samaritan." Rather, they responded, "The one who treated him with mercy." Mercy was the key focus.

It is so easy to be judgmental and harsh with one another. If you read the newspapers or listen to the news commentators you can't help but hear continual judgment and condemnation. Our fallen human nature seems to thrive on being critical of others. And when we are not critical, we are often tempted to act like the priest and Levite in this story. We are tempted to turn a blind eye to those in need. The key must be to always show mercy and show it in great abundance.

Reflect, today, upon the call God gives you to show mercy. Mercy, in order to be true mercy, must hurt. It must "hurt" in the sense that it requires you to let go of your pride, selfishness and anger and choose to show love instead. You choose to show love to the point that it hurts. But that hurt is a true source of healing in that it cleanses you of your sins. Saint Mother Teresa is quoted as saying, "I have found the paradox, that if you love until it hurts, there can be no more hurt, only more love." Mercy is the kind of love that may hurt at first, but in the end leaves only love.

Let us pray: Merciful Lord, make me an instrument of Your love and mercy. Help me to especially show mercy when it is hard in life and when I do not feel like it. May those moments be moments of grace when You transform me into Your gift of love for others. Jesus, I trust in You. Amen.